



Assistant Speaker / Portavoz Adjunto

Félix W. Ortiz

Summer /
Verano 2017



End of Legislative Session 2017 / Final de la Sesión Legislativa del 2017

Dear Friends and Neighbors,

We've had a very busy and successful legislative session in Albany, making progress on issues that matter most to our families and communities. We passed new laws helping working families get ahead, strengthening the education for our youth, and protecting our environment in the future.

This newsletter highlights the progress of our legislative initiatives and a discussion of issues that still require action.

Thank you for the emails, calls, office visits, and conversations that have helped me develop and fight for legislation of importance to you.

This is a time of year when many exciting things are happening in our lives and in our community. I would like to encourage you to contact me, should you need my assistance with a problem or a legislative need.

I want to express my gratitude to each and every one of you for your support and loyalty over the years. I am honored to represent you in the New York State Assembly. I look forward to fighting for the needs of our community for many years to come.

May God bless you and your family.

Sincerely,

Felix W. Ortiz
Assistant Speaker

Estimados amigos y vecinos:

Hemos tenido una Sesión Legislativa muy exitosa y ocupada en Albany, progresando en los asuntos más importantes para nuestras familias y comunidades. Hemos aprobado nuevas leyes para ayudar a las familias trabajadoras a progresar, fortalecer la educación para nuestros jóvenes y proteger a nuestro medio ambiente para el futuro.

Este noticiario resalta el progreso de nuestras iniciativas legislativas y del diálogo sobre asuntos que todavía requieren de acción.

Gracias por los correos electrónicos, las llamadas, las visitas a la oficina, y las conversaciones que me han ayudado a desarrollar y luchar por legislación de importancia para ustedes.

Esta es la época del año cuando muchas cosas emocionantes están ocurriendo en nuestras vidas y en nuestra comunidad. Me gustaría exhortarlos a contactarse conmigo si necesitan de mi ayuda con un problema o necesidad legislativa.

Quiero expresar mi gratitud a cada uno de ustedes por su apoyo y lealtad a lo largo de los años. Me honra representarlos en la Asamblea del Estado de Nueva York. Espero continuar luchando por las necesidades de nuestra comunidad por muchos años más.

Que Dios los bendiga a ustedes y a sus familias.

Atentamente,

Félix W. Ortiz
Portavoz Adjunto

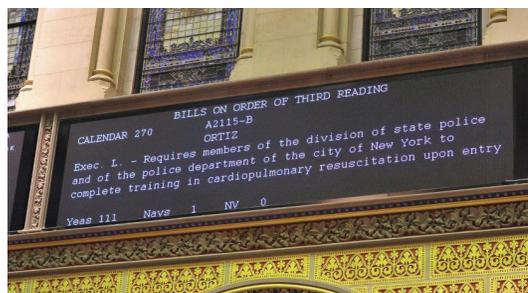
ORTIZ'S 2017 LEGISLATIVE SUMMARY Resumen Legislativo 2017 de Ortiz

Celebrating the Passage of Briana's Law.

We are one step closer to retraining police officers every two years with CPR skills in our state. After many years, we have finally passed Briana's Law in both the Assembly and the Senate. Public safety is my number one priority. Requiring law enforcement to receive regular CPR training will save lives.

My bill, Briana's Law, requiring that officers of the Division of State Police and the New York Police Department receive CPR training every two years, passed in the Assembly and the State Senate and now moves to the Governor's desk for his approval. Thank you to Senator Hamilton for working hard to get the bill passed in the Senate.

All first responders should be trained in CPR. If a police officer is the first to arrive on scene and someone requires CPR, they should be able to perform it. Enactment of this bill will be a victory for Briana's family and the thousands of lives that will be saved in the future. All life is precious



Celebrando la aprobación de la Ley de Briana.

Estamos a un paso más cerca de que los oficiales de la policía reciban capacitación cada dos años en reanimación cardiopulmonar (CPR, por sus siglas en inglés) en nuestro estado. Después de muchos años, finalmente hemos aprobado la Ley de Briana tanto en la Asamblea como en el Senado. La seguridad pública es mi máxima prioridad. Requerir que los oficiales de policía reciban

capacitación en CPR regularmente salvará vidas.

Mi proyecto de ley, la Ley de Briana, el cual requiere que los oficiales de la División de la Policía Estatal y del Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York reciban capacitación en CPR cada dos años, fue aprobado en la Asamblea y en el Senado estatal, y ahora espera la firma del Gobernador para su aprobación. Gracias al senador Hamilton por trabajar arduamente para conseguir la aprobación del proyecto de ley en el Senado.

Todo el personal de primeros auxilios debería estar entrenado en CPR. Si un oficial de policía es el primero en llegar a la escena donde alguien requiera CPR, debería poder realizar la técnica. La aprobación de este proyecto de ley será una victoria para la familia de Briana y para las miles de vidas que

Celebrating the Passage of Briana's Law

and we must do everything we can to ensure that lives are saved.

Celebrando la aprobación de la Ley de Briana

serán salvadas en el futuro. Toda vida es valiosa y debemos de hacer todo lo posible para asegurar que se salven vidas.



Expanding the Duties of the Office of Children and Family Services. Runaway and/or homeless LGBT youth are also disproportionately likely to suffer physical and mental abuse. 58% of runaway and/or homeless LGBT youth report being assaulted compared to 33% of heterosexual runaway and/or homeless youth. Passed in the Assembly, the legislation I introduced would ensure that all employees of approved programs providing care to homeless youth in New York State would receive adequate and comprehensive training to allow them to be more sensitive to issues specifically affecting lesbian, gay, bisexual, and transgender runaway and/or homeless youth.



Ampliando las responsabilidades de la Oficina de Servicios para Niños y Familias. Los jóvenes pertenecientes a la comunidad LGBT (lesbianas, homosexual, bisexual y transgénero) que escapan de sus hogares o que no tienen un hogar también enfrentan probabilidades desproporcionadas de sufrir abuso físico y mental. El 58% de los jóvenes LGBT que se escapan de sus hogares o que no tienen un hogar reportan haber sido agredidos en comparación al 33% de los jóvenes heterosexuales que se escapan de sus hogares o que no tienen un hogar. Presenté legislación aprobada en la Asamblea que aseguraría que todos los empleados de programas aprobados que proveen cuidado a jóvenes sin hogar en el estado de Nueva York reciban capacitación apropiada e integral para permitirles ser más sensibles sobre los asuntos que afectan específicamente a los jóvenes LGBT que se escapan de sus hogares o que no tienen un hogar.

Green-Wood Cemetery Bill. The historic Green-Wood Cemetery was founded in 1838 through a special act of the state legislature. My bill, allowing The Green-Wood Cemetery to file a certificate of amendment of their certificate of incorporation with the secretary of state to comply with recent changes in the not-for-profit corporation law, passed in the Assembly and Senate.

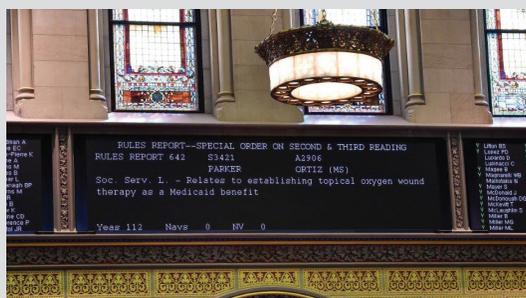
Proyecto de ley para el Cementerio de Green-Wood. El histórico Cementerio de Green-Wood fue fundado en 1838 a través de una normativa especial de la Legislatura estatal. Mi proyecto de ley, que permite que el Cementerio de Green-Wood entable un certificado de modificación de su certificado de incorporación con la secretaria de estado para cumplir con los recientes cambios a la Ley de Corporaciones Sin Fines de Lucro, fue aprobado por la Asamblea y el Senado.

Helping Eating Disorder Clinics. There are many who suffer from eating disorders for an array of reasons. Those who seek help are able to find authorized clinics that are licensed to deal with individuals suffering from eating disorders. This month, the Assembly and Senate passed legislation that I had introduced that allows for licenses to be valid for 5 years instead of 2 years. This avoids the costly overhead associated with having to renew too frequently and allows these clinics to use the money on treating those who need help.

Ayudando a las clínicas para trastornos alimenticios. Hay muchas personas sufriendo de trastornos alimenticios por un sinnúmero de razones. Aquellas personas que buscan ayuda pueden encontrar clínicas certificadas para tratar estos trastornos alimenticios. Este mes, la Asamblea y el Senado aprobaron legislación presentada por mí que permite que las licencias sean válidas por 5 años en lugar de 2 años. Esto evita los elevados costos asociados con la frecuente renovación y permite que estas clínicas usen los fondos para el tratamiento de aquellas personas que lo necesitan.

Victory for Patients with Passage of Topical Oxygen Wound Therapy Bill.

Topical oxygen wound therapy is a life saving treatment and often a last hope for those suffering from severe wounds brought on by diseases like diabetes. The passage of my legislation, A.2906, in both houses is a victory for patients. The bill establishes topical oxygen wound therapy as a Medicaid benefit. Topical oxygen wound therapy has a record of success as a treatment for wounds that will not heal otherwise. This treatment is a critical last hope for the treatment of life-threatening wounds and should be readily available to all who need it, no matter the cost. This treatment is especially critical to those with diabetes and with high rates of diabetes plaguing the minority community, removal of this benefit will disproportionately affect those communities. With this legislation, we are one step closer to ensuring that individuals who need this treatment and otherwise could not afford it are able to receive it.



Cámaras es una victoria para los pacientes. Este proyecto de ley establece la oxigenoterapia como un beneficio del Medicaid. La oxigenoterapia tiene un número récord de éxito como tratamiento para heridas que de otra manera no sanan. Este tratamiento es extremadamente importante para el manejo de heridas que ponen en riesgo la vida y debe de estar disponible rápidamente para todas las personas que lo necesitan sin importar el costo. Este tratamiento es especialmente importante para aquellas personas con diabetes y en vista de los altos índices de diabetes entre las comunidades de grupos minoritarios, eliminar este beneficio afectaría a esas comunidades desproporcionadamente. Con esta legislación, estamos un paso más cerca a asegurar que aquellas personas que necesitan este tratamiento y que de otra manera no podrían costearlo puedan recibirlo.

La aprobación del proyecto de ley sobre la oxigenoterapia significa una victoria para los pacientes.

La oxigenoterapia es un tratamiento que salva vidas y que muy a menudo es la última esperanza para aquellas personas que sufren de heridas muy severas ocasionadas por enfermedades como la diabetes. La aprobación de mi legislación A.2906, en ambas

END OF THE 2017 LEGISLATION SESSION

Final de la Sesión Legislativa del 2017

Master's in Education Teacher Incentive. The passage of the bill allowing the Master's-in-Education Teacher Incentive Scholarship Program to be used at both public and private colleges and universities was an important step forward in New York State's commitment to higher education. The scholarship offers awards in the amount of up to the annual tuition charged at SUNY operated institutions for 500 state residents seeking to become master's-educated teachers. Currently, these award recipients must enroll in full time study in an approved master's degree in education program at a SUNY school of higher education. The bill has passed both houses and will be sent to the Governor for signature.

Buy American Act. The Assembly passed a 'Buy American' measure to invest in American manufacturing and create jobs. The New York Buy American Act requires that contracts over \$1 million awarded by various state agencies utilize American steel and iron unless certain conditions justify an exemption.

Assembly Passes Climate and Community Protection Act. The New York State Climate and Community Protection Act implements the state's 2030 clean energy goals: reduce greenhouse gas emissions, invest in green energy projects and provide support to disadvantaged communities across the state.

Child Marriage Ban. The Legislature approved a bill that will ban marriage for those under the age of 17, while 17-year-olds would need a series of court approvals before getting a marriage license. The law, which was in response to a state-by-state push to ban child marriage, will take effect in mid-July.

Child Victims Act. The Assembly passed a bill that would allow abuse victims to seek criminal charges until they turn age 28, up from the current 23. Victims would be able to seek civil penalties until they turn 50; the current limit is age 18. Unfortunately, the Senate did not put it to a vote before ending the session.



Incentivo para Maestría en Educación para Maestros. La aprobación del proyecto de ley que permite el Programa Incentivo de Becas para la Maestría en Educación para maestros a ser utilizado tanto en las universidades y colegios públicos como en los privados fue un logro importante en el compromiso del estado de Nueva York con la educación avanzada. La beca ofrece subvenciones monetarias por la cantidad total de la matrícula anual cobrada en las instituciones operadas por la Universidad del Estado de Nueva York (SUNY, por sus siglas en inglés) para 500 residentes estatales buscando convertirse en maestros con una maestría en educación. Actualmente, las personas que reciben estas subvenciones monetarias deben de inscribirse en estudios de tiempo completo en un programa de maestría en educación aprobado en una escuela de educación avanzada de SUNY. El proyecto de ley ha sido aprobado en ambas Cámaras y será enviado al Gobernador para su firma.

Ley 'Compre Productos Estadounidenses'. La Asamblea aprobó la medida 'Compre Productos Estadounidenses' para invertir en la manufactura estadounidense y para crear empleos. La Ley 'Compre Productos Estadounidenses' de Nueva York requiere que los contratos de más de un millón de dólares asignados a varias agencias estatales utilicen el hierro y el acero hecho en los Estados Unidos a menos de que ciertas condiciones justifiquen una exención.

La Asamblea aprueba la Ley de Protección Comunitaria y del Clima. La Ley de Protección Comunitaria y del Clima del Estado de Nueva York implementa las metas estatales de energía renovable para el 2030, reduce las emisiones de gases de efecto invernadero, invierte en proyectos de energía ecológica y provee apoyo a las comunidades en desventaja de todo el estado.

La prohibición de los matrimonios infantiles. La Legislatura aprobó un proyecto de ley que prohibiría el matrimonio infantil para las personas menores de 17 años, mientras que los que tienen 17 años necesitarían de una serie de autorizaciones judiciales antes de obtener una licencia matrimonial. La ley, la cual fue una respuesta a la iniciativa de estado por estado para la prohibición de los matrimonios infantiles, entrará en vigor a mediados del mes de julio.

La Ley de Víctimas Infantiles. La Asamblea aprobó un proyecto de ley que permitiría a las víctimas de abuso presentar cargos criminales hasta que cumplan 28 años, un aumento a la edad actual de 23 años. Las víctimas podrían presentar daños civiles hasta que cumplan 50 años; el límite actual es 18 años de edad. Desafortunadamente, el Senado no lo sometió a votación antes de finalizar la Sesión Legislativa

OUR AGENDA GOING FORWARD

Nuestra agenda sigue progresando

Third Gender Option On ID. In an effort to recognize the needs of individuals who do not fall into the standard gender binary of male or female, I introduced legislation that would add a third option to driver's licenses and learner's permits.

Protecting Immigrants from Fraud. For those who come to the United States seeking a better life, there are many who are willing to take advantage of these individuals for profit. My legislation would address and set stricter guidelines for immigration service providers to help protect immigrants from fraud.

Hazardous Chemical Awareness. I believe that the public should be educated on the potentially harmful chemicals that they may be exposed to and I introduced legislation to raise awareness about the issue. My bill would establish a list of chemicals of high concern to children, and publish this list that would require manufacturers to disclose whether they use these chemicals in their children's products.

Opción de tercer género en la identificación. En un esfuerzo para reconocer las necesidades de las personas que no se identifican con el binarismo estándar de género masculino o femenino, presenté legislación que añadiría una tercera opción en las licencias de conducir y en los permisos para conducir.

Protegiendo a los inmigrantes contra el fraude. Muchas personas vienen a los Estados Unidos buscando una vida mejor, desafortunadamente muchos otros están dispuestos a aprovecharse de estas personas para ganar dinero. Mi legislación abordaría y establecería directrices más estrictas para los proveedores de servicios migratorios para ayudar a proteger a los inmigrantes contra el fraude.

Concientización sobre los químicos peligrosos. Creo que las escuelas públicas deben de ser educadas sobre los químicos potencialmente peligrosos a los que pueden estar expuestas; por tanto, presenté legislación para crear conciencia sobre este asunto. Mi proyecto de ley establecería una lista de químicos de alto riesgo para los niños, y la publicaría requiriendo que los fabricantes publiquen si utilizaron estos químicos en sus productos para niños.

ORTIZ'S 2017 LEGISLATIVE SUMMARY

Resumen Legislativo 2017 de Ortiz

Aiding Crime Victims. The success of the judicial system is directly impacted by the treatment of and input from crime victims. Our judicial system can function more effectively when victims report crimes, confer with prosecutors, testify at hearings and trial, and participate in other phases. Legislation that I introduced helps define "necessary court appearance" so that victims can be appropriately compensated for costs associated with appearing in court. It was passed in both houses and is on its way to the Governor to sign.

Ayudando a las víctimas del crimen. El éxito del sistema judicial es impactado directamente por el trato y la participación de las víctimas del crimen. Nuestro sistema judicial puede funcionar más efectivamente cuando las víctimas reportan los crímenes, hablan con los fiscales, testifican en las audiencias y en los juicios, y participan en otras fases del proceso judicial. La legislación que presenté ayuda a definir la "comparecencia necesaria ante la corte" para que las víctimas puedan ser apropiadamente compensadas por los costos asociados con la comparecencia ante la corte. Fue aprobada en ambas Cámaras y espera la firma del Gobernador.

Food Donation Bill Heads to Governor's Desk. Many in and outside of our community go hungry every day. With limited food donation resources, food assistance programs struggle to feed those in need. My bill A.2409-B/S.5664-B, which will allow schools to donate unused food to food assistance programs instead of throwing the much needed food away, passed in the Assembly and heads to the Governor's desk to be signed into law. The bill authorizes the commissioner of education, along with the commissioner of agriculture and markets, to establish guidelines for the donation of excess, edible food from educational institutions to food assistance programs. When there are so many of our brothers and sisters going hungry each day, why should we allow perfectly good food to go to waste? That is why I introduced this legislation and with this bill we are one step closer to ending the unnecessary hunger so many endure.

El proyecto de ley sobre la donación de alimentos se dirige al Gobernador. Muchas personas dentro y fuera de nuestra comunidad pasan hambre todos los días. Con recursos limitados para la donación de alimentos, los programas de ayuda con los alimentos enfrentan problemas para alimentar a aquellas personas que los necesitan. Mi proyecto de ley A.2409-B/S.5664-B, que permitirá que las escuelas donen los alimentos no usados a los programas de ayuda con los alimentos en lugar de tirar la comida altamente necesitada, fue aprobado en la Asamblea y espera la firma del Gobernador para que se convierta en ley. El proyecto de ley autoriza al Comisionado de Educación junto al Comisionado de Agricultura y Mercados, a establecer las directrices para la donación de alimentos comestibles excedentes de las instituciones educativas a los programas de asistencia con los alimentos. Con tantos de nuestros hermanos y hermanas pasando hambre todos los días, ¿por qué debemos de permitir que alimentos en perfecta condición sean desperdiciados? Por tal razón, presenté esta legislación y con este proyecto de ley estamos un paso más cerca a terminar con el hambre que innecesariamente muchos sufren.

New York State Assembly, Albany, NY 12248



Assistant Speaker
Portavoz Adjunto

Félix W. Ortiz

END OF LEGISLATIVE
SESSION 2017

Final de la Sesión
Legislativa del 2017

PRSR STD.
U.S. POSTAGE
PAID
Albany, New York
Permit No. 75

Assistant Speaker
Portavoz Adjunto

Félix W. Ortiz

End of Legislative Session 2017
Final de la Sesión Legislativa del 2017

ORTIZ'S 2017 LEGISLATIVE SUMMARY
Celebrando la aprobación de la Ley de Briana

END OF THE 2017 LEGISLATION SESSION
Incentivo para Maestría en Educación para Maestros

OUR AGENDA GOING FORWARD
Nuestra agenda sigue progresando

